

CAPÍTULO VII

EL DISCURSO DE ODIOS EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN RUSOS Y ESPAÑOLES (BASADO EN LOS TEXTOS SOBRE RELACIONES INTERNACIONALES)

Anna Saha

Universidad Federal de Siberia

Los medios juegan un papel importante en la formación de opinión sobre diferentes temas de actualidad. Los medios son un factor significativo para el mantenimiento de la estabilidad en las relaciones internacionales. Pero, sin embargo, pueden jugar un papel potencialmente negativo.

El tema de los conflictos entre diferentes grupos étnicos en los medios siempre ha sido uno de los temas más populares. Publicaciones, que se ocupan de los problemas de las relaciones internacionales, se perciben por el público como más importantes y atractivas.

La relevancia de este estudio se debe, en primer lugar, a la situación socio-política en el mundo que se ha agravado en los últimos tres años; el problema del conflicto étnico se ha convertido en el centro de los medios en países diferentes. Los medios en esta situación actúan como uno de los instrumentos de política exterior en la lucha y la presencia en textos de expresiones de odio confirma plenamente este hecho.

El fenómeno de las expresiones de odio en los medios (y, en particular, su presencia en los textos de relaciones internacionales) se encuentra actualmente bajo escrutinio, ya que este tema se discute con regularidad en el curso de conferencias científicas, se dedicaron seminarios, y tiene lugar control de las expresiones de odio en los textos de medios electrónicos. Apareciendo en artículos científicos y periodísticos sobre este tema.

El objeto de este estudio es el discurso de odio, los textos de las relaciones interétnicas en los medios electrónicos de Rusia y España, especialmente su funcionamiento y características lingüísticas.

El objetivo de este estudio es característicamente complejo la comparación del discurso de odio en los medios rusos y español.

Según el opinión de la mayoría de los investigadores, los medios de comunicación juegan un papel importante en la formación de opinión sobre diferentes temas de actualidad. También los medios de comunicación son un factor significativo para el mantenimiento de la estabilidad en las relaciones internacionales: "Dependiente de la forma (tolerante o conflicto) de cómo

los medios de comunicación presentan artículos sobre inmigrantes, a menudo dependen no sólo de las actitudes y percepciones de la gente, también las relaciones interétnicas, la paz interétnica y la tranquilidad en la región o el país" [Malkova, 2007: 5].

Por lo tanto, los medios de comunicación modernos a menudo se convierten en uno de los factores determinantes en la formación de la opinión pública, así como los puntos de vista y opiniones de los miembros individuales de la audiencia. "El lenguaje es capaz de cambiar la imagen del mundo, cambiar la personalidad, y así influir en la vida pública. Ya no se limita a transmitir información, y le da una valoración positiva o negativa" [Zhang, 2015: 83]. Todo esto fue dando lugar al fenómeno que llamamos discurso de odio.

Por el discurso de odio, entendemos, en primer lugar, la intolerancia lingüísticamente expresada. Este fenómeno tiene dos componentes de contenido obligatorios: valor negativo de la expresión y su dirección obligatoria. Hay que tener en cuenta que los signos que realizan discriminación verbal, que contribuye a la incitación al odio, son intermitentes (raza, sexo, edad, origen étnico, discapacidad, compromiso religioso, orientación sexual, etc.). A menudo, en los textos de periodismo que contienen expresiones de odio, se puede encontrar una combinación de varias características discriminatorias.

Por el momento, existen diferentes enfoques para la definición de "discurso de odio" y, en consecuencia, sus diferentes interpretaciones. En el presente estudio el autor ha derivado su propia definición de trabajo de las expresiones de odio:

El discurso del odio es la comunicación basada en el prejuicio y la discriminación, cuya finalidad es la expresión de la intolerancia hacia grupos étnicos, nacionales, religiosos y otros, que se realiza a través del uso de recursos lingüísticos.

El discurso del odio es un fenómeno complejo, que puede ser incorporado en los textos de periodismo en diferentes formas y con diferentes grados de intensidad. La más completa, en nuestra opinión, la clasificación de las expresiones de odio en los textos de los medios fue desarrollada por la investigadora rusa Galina Kozhevnikova [Kozhevnikova 2007: 12-14]. Según esta clasificación, el discurso del odio, cuyo objeto son grupos étnicos y religiosos, incluye 17 posiciones, los cuales, a su vez, pueden dividirse en tres grandes categorías - en relación al grado de violencia (de peligro público): las expresiones de odio suaves, medias y duras.

Sobre la base de la clasificación el autor de este estudio llevó a cabo el análisis de noticias de los medios de comunicación rusos y españoles (en el Territorio de Krasnoyarsk y Andalucía), publicadas en el período de 2015 al

marzo de 2017, que contenía alguna mención de las personas que pertenecen a diferentes nacionalidades o grupo étnico, así como migrantes. Cualquier caso detectado de la utilización de mensajes de odio en el texto se clasificaron por el grado de intensidad.

Los resultados del estudio son decepcionantes: casi la mitad de los textos examinados contienen las expresiones de odio suaves – en los medios de comunicación tanto rusos como españoles - que muestra un cierto clima social desfavorable que se ha desarrollado hasta hoy en esos países. Ejemplos del discurso de odio duro y medio en los textos estudiados son extremadamente raros. La tendencia general de la cobertura de las cuestiones étnicas en los medios causa ansiedad.

Consideremos los ejemplos analizados más detallado.

El análisis de periodismo identificó el objetivo importante del discurso de odio. En los medios de comunicación de Krasnoyarsk en primer lugar son "chinos", "procedentes de Asia Central" y un grupo generalizado de "inmigrantes". Con respecto a los medios de comunicación españoles, el objeto del discurso de odio más a menudo es "refugiados", "inmigrantes" y "musulmanes" (debido a la migración masiva de refugiados en Europa y numerosos ataques terroristas que se han producido en los últimos dos años).

Una gran parte de los textos periodísticos que llevan la información sobre posibles objetivos del discurso de odio, son materiales que reflejan las actividades actuales de los servicios de inmigración. Este tema ha sido el objeto de mucha atención tanto como en los medios de comunicación rusos como en los españoles. Sin embargo, muchas de estas noticias que son formalmente neutras, se puede atribuir a noticias bastante dudosas. Por ejemplo, el portal de noticias rusa 1Line está publicado bajo el título: *"Se hicieron pruebas de enfermedades peligrosas a inmigrantes de Krasnoyarsk"*. El artículo se trata de un procedimiento común de un examen médico, que son necesarios para todos los extranjeros que reciben permiso para trabajar en Rusia. Sin embargo, el título del periodista está diseñado de tal manera que el lector no puede evitar no imaginar una imagen negativa de los inmigrantes, que pueden ser los portadores de una "enfermedad peligrosa".

Otra expresión indirecta de las expresiones de odio se puede llamar estadísticas, que aparecen regularmente en los medios de comunicación online. Por ejemplo, la noticia publicada en varios medios españoles: *"El número de musulmanes que viven en España se acerca a los dos millones y el 42% ya tiene la nacionalidad Española"*. El material, de hecho, consiste en frías estadísticas, lo que ilustra la dinámica de aceleración del crecimiento de la población musulmana, pero la naturaleza de su contenido indica al lector a una amenaza potencial de los medios de otra religión.

Al mismo tiempo, los periodistas a menudo usan "tentaciones estadísticas", es también un signo de expresiones de odio en el texto, según G. Kozhevnikova. Por ejemplo, la noticia de la agencia en línea de Krasnoyarsk "News-Lab": *"Más de 100 inmigrantes han llegado a la región de Krasnoyarsk con el VIH y la tuberculosis"*. El autor dice el número de inmigrantes que eran portadores de virus peligrosos, pero no dice nada sobre el número total de inmigrantes que han llegado a la región, y nada sobre cuando llegaron los 100 inmigrantes. Es posible que 100 personas - es sólo un pequeño porcentaje del número total de inmigrantes. Por lo tanto, conscientemente o no, los periodistas introducen al espectador la confusión acerca de la magnitud del problema.

Es importante tener en cuenta el uso de vocabulario expresivo, estilísticamente simplista, que tiene una evaluación negativa, que a menudo está utilizado por los periodistas rusos y españoles al escribir materiales sobre los extranjeros:

- *"En Jakasia los inmigrantes se sacaban incluso en los canales de riego";*
- *"En los invernaderos de Krasnoyarsk encontraron inmigrantes ilegales";*
- *"En un año en el Territorio de Krasnoyarsk fueron pateados 722 migrantes ilegales";*
- *"Con la importación masiva de extranjeros de distintas razas y culturas";*
- *"No hay ningún problema con un puñado de extranjeros en cada país";*

Tales expresiones, por supuesto, provocan las asociaciones negativas del público hacia los migrantes, como "se sacaban", "se encontraron en invernaderos", o "importan" en el país – como un objeto inanimado. Así se muestra la deshumanización de los miembros de determinados grupos étnicos o sociales – parece que los medios de comunicación los priva de su condición humana.

Menos comunes en los textos estudiados se encuentran los ejemplos de expresiones de odio más explícitos, donde las referencias al grupo étnico o religioso se lleva a cabo en un contexto despectivo o insultante:

- *"¿ En la Oficina añadieron que han multado a los hortelanos ilegales chinos con 28 mil rublos";*
- *"En este sentido, es difícil hablar sobre una "chinalización" rampante de Krasnoyarsk";*
- *"Los inmigrantes siembran el caos en muchas ciudades ante la cobardía de Francia".*

Una de las tendencias más notable de los medios de comunicación analizados es la criminalización de los grupos étnicos. La crónica criminal, el informe de emergencias, en el que, de una manera u otra, aparece "extranjero", contiene preferentemente una referencia a este hecho. Cabe señalar si el representante de otra nacionalidad comitió un delito, para llamarlo usan etnónimos casi siempre en el título:

- *"La policía de narcóticos de Krasnoyarsk atrapó a otra gitana con heroína";*
- *"La policía de Krasnoyarsk está buscando a un caucásico, que ha golpeado a una conductora por su comportamiento en el carril "incorrecto";*
- *"Detenido un marroquí que asestó varias puñaladas a su víctima para robarle la cartera";*
- *"Un grupo de gitanos acribilla a balas a dos hermanos magrebíes en Granada".*

Sin embargo, una indicación a la identidad nacional, por regla general, no representa un componente informativo significativo, porque cuando los periodistas escriben sobre delitos parecidos o violaciones por los rusos o españoles, no se especifican su nacionalidad. Por lo tanto, según la lógica de los periodistas, la nacionalidad tiene valor informativo solamente en las noticias, en las cuales los delincuentes son "extranjeros" para indicar acerca de los peligros de todos los grupos étnicos e incluso indirectamente puede explicar la causa de la conducta criminal de este hombre en función de una u otra nacionalidad.

Por tanto, podemos concluir que los textos periodísticos en los medios de comunicación online de España y Rusia las expresiones de odio (la mayoría es en forma leve) aparecen en la misma medida. Los medios de comunicación en ambos países muestran tendencias similares en la cobertura de la información relativa a los miembros de otros grupos étnicos. A pesar del hecho de que el objetivo del discurso de odio de los periodistas rusos y españoles difiere un poco, las técnicas y métodos de formación de imágenes del enemigo son similares o idénticos.

BIBLIOGRAFÍA

- Evstáfeva, A.V., 2009. «El discurso de odio» en los medios de comunicación: los factores de funcionamiento lingüísticas y extralingüísticas. Tambov. 26 p.
- Kozhevnikova, G.V., 2007. «El discurso de odio despues de Condopoga». En: El discurso de odio contra la sociedad. Moscú: «Sová». P. 10–71.
- Malkova, K.V., 2007. No se permite la incitación de la discordia internacional. Moscú: Academia. 243 p.
- Polikanova, T.V., 2007. El suministro informativo de optimización de las relaciones internacionales en Rusia. Moscú. 166 p.
- Chzhan, U., 2015. «La manifestación de la agresión en los medios de comunicación a principios de siglo XXI». El boletín de la La Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos. La serie: las cuestiones de la educación: los idiomas y la especialidad. № 4. P. 81–85.